

آمریکای جهان سومی

نویسنده: آریانا هافینگتون
مترجمین: اسماء اسدی پور و رویا جبرائیلی



سرشناسه	هافینگتون، آریانا استاسینزپولوس، ۱۹۵۰-م.
عنوان و نام پدیدآور	Huffington, Arianna Stassinopoulos
مشخصات نشر	آمریکای جهان سومی / آریانا هافینگتون؛ مترجم اسماء اسدی پور، رویا جبرائیلی.
مشخصات ظاهری	تهران: خبرگزاری فارس، معاونت آموزش و پژوهش، اداره کل پژوهش، ۱۳۹۵.
شابک	۳۲۸ ص.؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
وضعیت فهرست نویسی	۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰-۲۶-۷۳۲۰-۲۶
یادداشت : عنوان اصلی	وضعیت فهرست نویسی : فیفا
یادداشت : عنوان اصلی	Third World America : how our politicians are abandoning the middle class and betraying the American dream,c2010
یادداشت : کتابنامه: ص. ۴۱۳ - ۴۳۱	
موضوع	ایالات متحده - سیاست اقتصادی - ۲۰۰۹ م.
موضوع	United States — Economic policy — 2009
موضوع	ایالات متحده - اوضاع اقتصادی - ۲۰۰۹ م.
موضوع	Economic conditions — 2009 — United States
موضوع	ایالات متحده - سیاست اجتماعی - ۱۹۹۳ م.
موضوع	United States — Social policy — 1993
موضوع	ایالات متحده - سیاست و حکومت - ۲۰۰۹ م.
موضوع	United States — Politics and government — 2009
شناسه افزوده	اسدی پور، اسماء، ۱۳۶۴ -، مترجم
شناسه افزوده	جبرائیلی، رویا، ۱۳۶۰ -، مترجم
شناسه افزوده	خبرگزاری فارس، اداره کل پژوهش
رده بندی کنگره	۱۳۹۵ ۸۱۷۵ / H ۱۰۶ / ۴
رده بندی دیویی	۳۲۰ / ۱۷۳
شماره کتابشناسی ملی	۱۰۰۸۸۲۸



آمریکای جهان سومی

نویسنده: آریانا هافینگتون | مترجمین: اسماء اسدی پور، رویا جبرائیلی | ویراستار: محمد افروزی
صفحه آرا: مهدی جانی پور تروجنی | تصویرسازی: محمدعلی رجبی | طراح جلد: علی رضا ذاکری
چاپ دوم: بهار ۱۳۹۷ | لیتوگرافی و چاپ: ایده آل | شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه | قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان
دفتر نشر فارس: تهران، ضلع شمال شرقی تقاطع خیابان انقلاب اسلامی و خیابان حافظ،
کوچه سعیدی، بن بست شبهن، معاونت آموزش و پژوهش خبرگزاری فارس، واحد انتشارات
تلفن: ۸۸۹۱۱۶۶۹-۰۲۱

www.farsnews.ir :: publications@farsnews.ir

حق چاپ برای ناشر محفوظ و هرگونه استفاده از مطالب کتاب منوط به کسب اجازه رسمی از ناشر است.

فهرست مطالب

مقدمه ناشر ۹

فصل ۱. آمریکای جهان سومی ۱۳

اضمحلال طبقه متوسط ۱۹

رنج طبقه کارگر تصویری واقعی است ۳۰

شاغل طبقه متوسط ۳۴

مکتبه قلبی اقتصادی در راه است ۴۴

انزیم‌های منحرف‌شده ۴۷

برانداز کار ۵۲

فصل ۲. کبک و حیر استریت ۵۵

ستون فقرات سه‌سته آمریکا ۵۹

طبقه متوسط، شناخت از طریق مشاهده ۶۱

حرکت طولانی مدت طبقه متوسط به سمت لبه پرتگاه ۶۳

ثروتمندان ثروتمندتر شدند ۶۷

طبقه متوسط هزینه سهم ناعادلانه را بر دارد ۷۰

تصاویری از عرصه منازعه طبقه متوسط - روایت هوو سیمپسون ۷۵

دوران بدون نظارت: دامی برای طبقه متوسط ۸۰

ورشکستگی اخلاقی لایحه ورشکستگی ۸۴

حق داشتن وکیل را دارید مگر آنکه در حال از دست دادن خانه خود باشید ۸۸

ترس، اضطراب، افسردگی، خشم... آمریکا، ما چه کار می‌کنیم ۹۹

جانی پارکر ۱۰۸

فصل ۳. آمریکا؛ زیبایی ویران ۱۱۱

فرصت از دست رفته: مشوق‌های پولی تنها یک وسیله شادی موقت هستند ۱۱۸

قطعی برق، آب ناسالم، ریل‌های مستهلک، نشست فاضلاب؛ سفری هدایت شده به سمت ۱۲۰

آمریکای جهان سومی ۱۲۰

کشیدن دوشاخه از شبکه برق سراسری ۱۲۲

در مسیر نابودی ۱۲۳

رفت و آمد مخرب و طولانی ۱۲۴

قطارهای آمریکایی از ریل خارج می‌شوند ۱۲۵

پل‌های مشکل‌ساز بر روی آب ۱۲۷

- ۱۲۹ سدهای آمریکا؛ اگر تعمیرشان نکنیم مرگبار خواهند بود
- ۱۳۱ اسکله‌های آمریکایی؛ چرا از فاجعه کاترینا درس گرفته نشد
- ۱۳۲ سیم‌کشی برای شکست
- ۱۳۴ مدارس آمریکا از پس آزمون برنیامدند
- ۱۴۴ مت استگلیانو

فصل ۴. چه کسی رؤیای آمریکایی را از بین برد؟

- ۱۵۱ روی رؤیای آمریکایی هیچ لابی‌گری وجود ندارد
- ۱۵۵ دموکراسی به مزایده گذاشته می‌شود
- ۱۵۷ یک تیرت سباز بر خطر
- ۱۶۴ روبرو با لایحه‌ها محافظت می‌کنند
- ۱۶۸ آن‌ها در ستان آمریکا در بین مقامات بالاندارند
- ۱۷۲ چه کسی نقش را بازی می‌کند
- ۱۷۳ نسخه دوم کارگزاران قدرت
- ۱۷۶ فروشنده و خریدار در واشنگتن وال استریت متحد شده‌اند
- ۱۷۸ مرتکب جرم شو... مگر ایند... روال استریت شغول به کار باشی!
- ۱۸۱ از کجا می‌شد فهمید؟
- ۱۹۰ لیندا دی ویلسون

فصل ۵. نجات خودمان از آینده‌ای جهان سیم

- ۱۹۳ سطح ملی، اساس تمام اصلاحات
- ۱۹۸ نرم‌افزارهای کشنده برای دموکراسی قرن بیست و یکم
- ۲۰۲ بگذاریم مدارس ما منعطف عمل کنند
- ۲۰۴ نادان! این‌ها شغل هستند
- ۲۰۷ اولویت‌های اشتباه
- ۲۱۴ نجات خانه‌ها از مصادره
- ۲۱۶ ارائه اعتبار در جایی که اعتبارش منقضی است
- ۲۱۸ بستن کازینوی وال استریت
- ۲۲۰ در سطح شخصی به آینه نگاه کنید
- ۲۲۷ با بانک‌های بزرگ به هم بزنید
- ۲۲۹ همه می‌دانند که تاس‌ها قبلاً انداخته شده‌اند... پس بازی را عوض کنید
- ۲۳۱ من زمین خوردم... اما دوباره بلند شدم
- ۲۳۶ من زمین خوردم... اما دوباره بلند شدم

۲۴۳	یافتن سپیده سحر
۲۴۶	درس‌هایی از حوزه مالی
۲۵۰	توماس جفرسون ساعات شاد و وعده‌های غذایی مفرح را به ما پیشنهاد نمی‌دهد
۲۵۲	کلکته خودت را پیدا کن
۲۵۷	همدردی با آسیب‌دیده‌ها
۲۶۰	شاخص همدلی؛ از محلی به معنوی
۲۶۷	امید ۲
۲۶۹	تختا با ماست

۲۷۱	پی‌نوشت
۲۷۳	فصل اول
۲۷۹	فصل دوم
۲۹۰	فصل سوم
۲۹۹	فصل چهارم
۳۱۱	فصل پنجم

واژه جهان سوم جهت مبنای به وضعیت رفاه و توسعه کشورهای فقیر و در حال توسعه جهان، اطلاق می‌شد. اکنون این مفهوم تا حدودی بار معنای خود را به دلیل رشد برخی از کشورهای جهان سوم و تغییر در روابط بین‌الملل از دست داده است. اتحادیه‌های منطقه‌ای یا رابط جنوب - جنوب شاهی بر این مدعا است. کشورهای توسعه‌یافته را از جمله کشورهای عضو G8 نقطه آرمانی توسعه برای دیگر کشورهای جهان شده و دنیا به همین دلیل «توسعه خطی» مدل توسعه اکثر کشورهای جهان شده بود. این کتاب که نویسنده آن در درون جامعه آمریکا زندگی می‌کند به درستی این بار را بر می‌پاشد و قطب‌بندی روابط شمال - جنوب یا کشورهای توسعه‌یافته و جهان سوم را تغییر می‌دهد. این کتاب با استناد به مشاهدات و پدیده‌های عینی و مدالی ثابت می‌کند که مدینه فاضله‌ای که از زندگی و «فرهنگ زیست آمریکایی» در جهان به تصویر کشیده می‌شود دروغی بیش نیست. آنچه برای خوانندگان در این کتاب باید مهم جلوه نماید فروپاشی زندگی طبقه متوسط در آمریکاست. طبقه متوسط موتور محرکه هر جامعه فعال و پویاست، اما محتوای این کتاب نشان می‌دهد که این طبقه جایگاه خود را در آمریکا از دست داده و به صورت ملایم به سوی جامعه‌ای ضعیف و فقیر در حال حرکت است. این درحالی

است که درآمد ناخالص در آمریکا و حجم اقتصاد این کشور تفاوت معناداری نکرده است. بنابراین می‌توان فهمید که درصد اندکی از آمریکایی‌ها که طبقه سرمایه‌دار هستند هر روز فربه‌تر می‌شوند و فاصله خود با اکثریت مردم را زیاد می‌کنند. اگر تحقق این فاصله را مفروض بگیریم منفذهای زیادی برای به چالش کشیدن مبانی تفکر لیبرال دموکراسی غربی باز می‌شود؛ فروپاشی عدالت اجتماعی، استعمار طبقات فرودست و در یک کلمه معرفت غربی که مبتنی بر مبانی اومانیستی - ماتریالیستی است به چالش کشیده می‌شود. در این صورت غرب نه تنها در چارچوب اندیشه سیاسی، صلاحیت اداره جامعه خود را از دست می‌دهد بلکه ابلت شدن تبدیل شدن به الگو برای جوامع دیگر را نیز از دست خواهد داد. از طرف دیگر مسئله حقوق بشر نیز به مدعایی مضحک در آمریکا تبدیل خواهد شد. چرا که فقیر شدن طبقه متوسط و فربه شدن قطب اندک سرمایه‌دار، نوعی تبعیض اجتماعی و اقتصادی نیز به حساب می‌آید. خلاصه کتاب را می‌توان در این جمله نویسنده مجسم نمود که «رؤیاهایی که بسیاری از نسل‌ها برایشان جنگیدند در حال از بین رفتن است». آنچه مهم است اینکه چه مدلی می‌تواند جایگزین وضع موجود شود؟ فرایند به قهقرا رفتن طبقه متوسط و زندگی نرمال در آمریکا نشان می‌دهد که مسائل موجود متأثر از حاکمیت یک حزب نیست. وضع موجود فرایندی صعودی را طی نموده که در زمان حاکمیت هر دو حزب دموکرات - جمهوری خواه رو به رشد و تصاعد بوده است. بنابراین هیچ‌یک از دو جریان سیاسی آمریکا مدلی برای اصلاح وضع موجود ندارند چرا که ماهیت نظام سرمایه‌داری نهایتاً به همین نقطه ختم می‌شود. بنابراین اصطلاح باید اصطلاحی ماهیتی باشد که بر اساس نظریه «پایان تاریخ» نقطه جدیدی در دستگاه معرفتی غرب یافت نمی‌شود. بنابراین آنچه به وقوع می‌پیوندد صرفاً قابل تماشا است و کم‌کم تمدن

و رؤیای آمریکایی را فرو می‌پاشد تا مدعیان نظم امروز جهان به اسلاف خود همچون انگلستان پیوندند و از گنده‌گویی در سطح بین‌الملل دست بردارند و به کشوری دست چندم تبدیل شوند. کتاب حاضر نشان می‌دهد که آنچه در آمریکا می‌گذرد در معرض افکار عمومی جهان قرار نگرفته و دولت و رسانه‌های آمریکا تصویری غیرواقعی از جامعه آمریکا به جهان مخابره می‌کنند. لذا ارزش این کتاب زمانی مهم‌تر جلوه می‌کند که بدانیم نویسنده آن یک آمریکایی است و از درون به جامعه خویش نگاه کرده است. قطعاً واقع‌گرایی در محتوای این کتاب با نگاه از درون قابلیت اعتماد را افزایش می‌دهد و قضاوت نسبت به سرنوشت زناگی اکثریت مردم را تسهیل می‌کند.

سید نظام‌الدین موسوی
مدیرعامل خبرگزاری فارس